

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mardi 26 septembre 2006
Tuesday, September 26, 2006

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve

Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général, directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer, Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Danielle Frédette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer
Christine Groulx, greffière/Clerk

Absence motivée

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

1. Ouverture de la réunion
R-557-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-557-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour
R-558-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 10 et 11.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-558-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of items 10 and 11.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 26 septembre 2006
Special Meeting of Council – September 26, 2006

Page 2

- | | |
|---|--|
| <p>4. <u>Réunion à huis clos</u>
R-559-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter des articles 6, 7, 8 et 9.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-559-06
Moved by GillesRoch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 6, 7, 8 and 9.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-560-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-560-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the Special meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. <u>Vente de l'édifice du Christ-Roi</u>
R-561-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le Directeur général soit autorisé à négocier et conclure une entente d'achat et de vente pour l'édifice et la propriété du Christ-Roi avec la compagnie 6432581 Canada Inc., tel que proposé au document AG-33-06 et présenté à la recommandation REC41-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Sale of Christ-Roi Building</u>
R-561-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Chief Administrative Officer be authorized to negotiate and conclude a sale agreement for the Christ-Roi's property and building with 6432581 Ontario Inc. as proposed in Document AG-33-06 and presented in recommendation REC41-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7. <u>Embauche, réf.: Opérateur – Usine de traitement des eaux usées</u>
R-562-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que M. Patrick Ménard et M. Denis Roy soient embauchés pour combler les postes d'opérateur – traitement des eaux usées aux Services techniques / Gestion de l'environnement, sous réserve de l'obtention de références favorables et ce, tel que présenté à la recommandation REC45-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Hiring, Re: Operator – Water Treatment Plan</u>
R-562-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that Mr. Patrick Ménard and M. Denis Roy be hired to fill the positions of Operator – Water Pollution Control Plant for the Technical Services / Environmental Management, subject to obtaining favourable references as presented in recommendation REC45-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Page 3

8. Embauche, réf.: Secrétaire administrative –
Commissaire industriel

R-563-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de réafficher le poste de secrétaire administrative au bureau du Commissaire industriel.

Adoptée.

Hiring, Re: Administrative Secretary –
Industrial Commissioner

R-563-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to republish the position of Administration secretary for the Office of Industrial Commissioner.

Carried.

9. Entente de principe, réf.: S.C.F.P.

R-564-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Attendu que le Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 1026 refuse d'apposer leur signature à l'entente de principe telle que conclue le 19 septembre et telle que soumise le 20 septembre 2006.

Qu'il soit résolu que l'entente d'équité interne telle que soumise au document AG-34-06 soit retirée.

Adoptée.

Agreement in Principal – CUPE

R-564-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Whereas the Canadian Union of Public Employees and its Local 1026, refused to sign the Agreement in principal as concluded on September 19th, 2006 and as presented on September 20th, 2006.

Be it resolved that the Agreement for the internal equity as presented in Document AG-34-06 be withdrawn.

Carried.

10. CEONET, Réseau des communautés de l'Est
de l'Ontario, réf.: Appui

R-565-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal supporte le *Projet de banque de données des commerces de Prescott-Russell* proposé par CEONET, et;

Il est également résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury contribuera une somme de 500\$ à ce projet et permette aussi l'assistance en ressources d'un maximum de 500\$.

Adoptée.

CEONET, Communities of Eastern Ontario
Network, Re: Support

R-565-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Municipal Council is supporting CEONET's *Prescott-Russell Business Database Project*, and;

Be it also resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury contributes an amount of \$500.00 to this project and also a maximum \$500.00 in kind.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 26 septembre 2006
Special Meeting of Council – September 26, 2006

Page 4

11. **Réunion du Comité des Services aux citoyens du mois d'octobre**

R-566-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Attendu qu'en raison du congé de l'Action de Grâce, la réunion du Comité des Services aux citoyens pour le mois d'octobre est devancée d'une semaine.

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reporte ladite réunion mensuelle du Comité des Services aux citoyens au 11 octobre 2006 à 18h30, et;

Qu'il soit également résolu que le Conseil municipal déclare la semaine du 8 au 14 octobre 2006 la Semaine de la prévention des incendies dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

Meeting of the Services to Citizens Committee for October

R-566-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Whereas the October meeting of the Services to Citizens Committee has been moved forward because of the Thanksgiving Holiday.

Be it resolved that the Municipal Council is delaying said meeting of the Services to Citizens Committee to October 11th, 2006 at 6:30 p.m., and;

Be it also resolved that the Municipal Council declares the week of October 8th to October 14th, 2006 the Fire Prevention Week in the Town of Hawkesbury.

Carried.

12. **Ajournement**

R-567-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 18h50.

Adoptée.

Adjournment

R-567-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be adjourned at 6:50 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

30^e
30th

JOUR D'
DAY OF

OCTOBRE
OCTOBER

2006.
2006.

**Greffière ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**